

**Lengua C Nivel 2 Griego****Curso 2018-2019**

(2521110)

(Fecha de la última actualización: 28/05/2018)

(Fecha de aprobación en Consejo de Departamento: 28/05/2018)

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Formación Básica	Lengua C Nivel 2	1º	2º	6	Básica
<b>PROFESOR(ES)</b>			<b>DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)</b>		
Panagiota Papadopoulou Lector			Dpto. Filología Griega y Eslava, Facultad de Filosofía y Letras – Campus Univ. de Cartuja – Granada - 18071 Teléfono 958243692 Profesora Papadopoulou: <a href="mailto:youlipap@yahoo.es">youlipap@yahoo.es</a>		
			<b>HORARIO DE TUTORÍAS</b>		
			véase: <a href="http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr">http://graecaslavica.ugr.es/pages/griego/pdfs/tutoregr</a>		
<b>GRADO EN EL QUE SE IMPARTE</b>			<b>OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR</b>		
Grado en Traducción e interpretación			Todos		
<b>PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)</b>					
Para poder seguir el curso se recomienda haber superado la asignatura Lengua C Nivel 1 Griego.					
<b>BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS</b>					
Comprensión y expresión oral y escrita. Comprensión auditiva. Norma sancionada e implícita. Análisis y síntesis textual.					
<b>COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS</b>					
<b>COMPETENCIAS GENERALES</b>					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ser capaz de organizar y planificar.</li> <li>• Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.</li> </ul>					



- Ser capaz de gestionar la información.
- Ser capaz de tomar decisiones.
- Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- Ser capaz de trabajar en equipo.
- Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- Ser capaz de aprender en autonomía.
- Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones.

#### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

#### OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua griega de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión y expresión lectora, oral, escrita y auditiva.
- Conocer la estructura de la palabra en griego, así como el uso de algunos sufijos utilizados para expresar nacionalidad, profesión, comida, educación, cultura popular, temas contemporáneos, etc.
- Aprender y ampliar el vocabulario relacionado con las siguientes áreas de la experiencia: Información personal y familiar básica (los estudios, trabajo, intereses), la familia, amigos, profesión, actividades diarias y cotidianas, nacionalidad, comida, educación, cultura popular, temas contemporáneos, etc.
- Conocer los modelos derivativos de los verbos de movimiento con los prefijos προ-, προσ-, συν-, ανα-, κατα-, δια-, μετα-, αντι-, περι-, απο-.
- Conocer las terminaciones anisósílabas de los sustantivos masculinos y femeninos, y de los neutros en -ος, -μα, -μο.
- Conocer las terminaciones de los adjetivos en -ης, -ες.
- Saber utilizar los adverbios en -α, -ως.
- Saber utilizar los restantes adverbios de lugar, tiempo, modo, cantidad, afirmación, duda y negación.
- Conocer la declinación y el empleo de los pronombres relativos, los restantes indefinidos, demostrativos y posesivos.
- Ser capaz de utilizar el indicativo del resto de los tiempos del futuro y de los tiempos perfectos de la primera y segunda categoría de los verbos de la voz activa y el subjuntivo e imperativo de los mismos tipos de verbos.
- Aprender el uso del subjuntivo para las oraciones subordinadas.
- Aprender el uso de la negación μη (v).
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y tablas o cuadros gramaticales, con el fin de consolidar el aprendizaje realizado y desarrollar la capacidad de aprendizaje autónomo.



- Alcanzar un nivel de salida A1.1 según el MECRL.
- El alumnado aprenderá que cometer errores es parte fundamental del proceso de aprendizaje, de manera que éstos no son escollos que dificultan su aprendizaje de la lengua, sino oportunidades para mejorar su competencia.
- El alumnado aprenderá que cometer errores es parte fundamental del proceso de aprendizaje, de manera que éstos no son escollos que dificultan su aprendizaje de la lengua, sino oportunidades para mejorar su competencia.

### **TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA**

1. Introducción a la asignatura  
Clasificación y uso de los diccionarios y otros recursos para el aprendizaje de lenguas.
2. Descripción de objetivos, competencias y destrezas.  
Repaso de la materia dada en el nivel C1.  
Fonética: Sinécesis, aféresis, crasis, síncope y apócope, ortografía de los grupos consonánticos.
3. El Futuro durativo y el Futuro puntual de Indicativo de las dos categorías de la voz activa.  
Ejercicios sobre la materia explicada anteriormente. Textos con vocabulario sobre la comida. Describir, expresar gustos, dar instrucciones, comparar y valorar. Comidas habituales. Horarios. Locales para comer y beber. Menú. Platos típicos.
4. Uso de los pronombres demostrativos y posesivos. Continuar con ejercicios sobre el tema de la comida.  
Describir, expresar gustos, dar instrucciones, comparar y valorar. Comidas habituales. Horarios. Locales para comer y beber. Menú. Platos típicos.
5. El Indicativo y su uso del Pretérito Perfecto de las dos categorías de la voz activa.  
Clases prácticas: ejercicios sobre la materia correspondiente a la clase teórica.  
Análisis de textos sobre la educación.  
Estudios. Características. Colegio, Instituto, Universidad.  
Redacción de diálogos relacionados con el vocabulario de educación.
6. El Indicativo y el uso del Pluscuamperfecto y del Futuro Perfecto de las dos categorías de la voz activa.  
Ejercicios sobre el uso del Indicativo en general.
7. Restantes adjetivos.  
Análisis de textos sobre el tiempo libre y ocio. Describir, expresar gustos y preferencias, elegir, justificar, valorar. Sitios de ocio. Programas, asociaciones. Juegos, música, deporte, baile, actos culturales...  
Ejercicios sobre el tiempo libre y ocio.
8. El uso del imperativo del Presente y del Indefinido de las dos categorías de la voz activa.  
Ejercicios sobre el imperativo en general.
9. El uso de los pronombres relativos e indefinidos.  
Ejercicios sobre la materia correspondiente a la clase teórica.
10. Las oraciones subordinadas y el uso de las negaciones.  
Ejercicios sobre las oraciones subordinadas.



11. Los adverbios en –α, –ως y los restantes adverbios de lugar, tiempo, modo, cantidad, afirmación, duda y negación.  
Análisis de textos sobre la cultura popular.  
Ejercicios sobre vocabulario relacionado con la cultura popular.
12. Modelos derivativos de los verbos de movimiento con los prefijos ανα-, απο-, δια-, κατα-, μετα-, περι-, προ-, προσ-, συν-. (αναχωρώ, αποχωρώ, διασχίζω, κατεβαίνω, μεταβαίνω, περιπατώ, προχωρώ, προσπερνώ, συνοδεύω).  
Ejercicios sobre la materia en cuestión.  
Textos relacionados con viajes y medios de transporte.  
Elegir, localizar, preparar una ruta. Indicar direcciones. Describir sitios, monumentos. Contar o programar un viaje o excursión. Programar ciudades, sitios importantes.  
Gente, monumentos, naturaleza y aspectos significativos. Transporte, documentación, equipaje.  
Transporte, documentación, equipaje.
13. Las terminaciones anisílabas de los sustantivos masculinos (μπαμπάς-μπαμπάδες, βαρκάρης-βαρκάρηδες) y femeninos (αλεπού-αλεπούδες), y de los neutros en –ος, –μα, –μο (λάθος -ους, πρόβλημα -ματος, γράψιμο -ματος).  
Ejercicios sobre la materia en cuestión.  
Textos relacionados con países, pueblos y lenguas.  
Localizar, dar instrucciones, describir, resaltar aspectos Describir sitios, monumentos. Programar ciudades, sitios importantes.  
Gente, monumentos, naturaleza y aspectos significativos.
14. Nociones generales sobre la voz pasiva. Ejercicios sobre la materia en cuestión. Análisis de textos relativos a la vivienda.  
Pedir, buscar, seleccionar dar información, localizar sitios, describir y ordenar espacios.  
Tipos de alojamientos. Partes y elementos de las casas. Formas de vivir. Entornos.

## BIBLIOGRAFÍA

### BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

#### Manuales- Métodos de aprendizaje

- ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗΣ, Κ. – ΑΡΒΑΝΙΤΑΚΗ, Φ. *Επικοινωνήστε ελληνικά*, (Arvanitakis, K. y Arvanitaki, F. *Comunicarse en griego*), vol. III, Atenas, Ed. Deltos, 2002.
- GARCÍA GÁLVEZ, I., *Manual de griego moderno: Lengua griega moderna. I.*, Ediciones Educativas Canarias, Colección de Textos Universitarios, Canarias, 2005.
- ΟΜΑΤΟΣ, Ο. y ΚΑΝΥΚΟΡΥΛΟΣ, F. A. *Griego moderno para filólogos clásicos*, Ed. Nefeli, Universidad de Creta y Universidad del País Vasco, 1999.
- Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, *Αρχίζω τα Ελληνικά, Περισσότερα Ελληνικά, Πλουτίζω τα Ελληνικά μου*, Salónica, University Studio Press, 1983.
- Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, *Τα Νέα Ελληνικά για Ξένους*, Salónica, University Studio Press., 1998.



- Συνεργασία του διδακτικού προσωπικού του Σχολείου Νέας Ελληνικής Γλώσσας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, *Ξέρετε Ελληνικά (Διάλογοι, Ασκήσεις, Λύσεις των Ασκήσεων)*, Salónica, University Studio Press, 2000.

#### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

##### Diccionarios bilingües

- AAVV, *Diccionario griego-español y español-griego*, Madrid, Ed. Gram, 2002.
- AAVV, *βγλωσσο πλήρες εικονογραφημένο λεξικό*, Atenas, Ed. Kafkas, 2003.
- AZCOITIA A.V.-Magkridis A., *Diccionario español-griego*, Atenas, Ed. Medusa, 1993.
- AZCOITIA A.V.-MAGKRIDIS A., *Diccionario griego-español*, Atenas, Ed. Medusa, 1999.
- BECOS, D.,-GÁLVEZ N., *¿Cómo se dice en español? Homónimos, Expresiones, Locuciones*. Atenas, Ed. Eifel Group, 1996.
- CRIDA ÁLVAREZ, C., ZORAS, G., *Είναι παροιμίες/ Sono proverbi* (Diccionario de concordancias paremiológicas griegas, españolas, italianas), Atenas, Id. Efstathiadis Group, S.A., 2005.
- MAGKRIDIS, A., OLALLA, P., *Το νέο ελληνο-ισπανικό λεξικό*, *El Nuevo diccionario griego-español*. Atenas, Ed. Texto, 2006.
- MAGKRIDIS, A., OLALLA, P., *Το νέο ισπανο-ελληνικό λεξικό*, *El Nuevo diccionario español-griego*. Atenas, Ed. Texto-Larousse, 2011.
- PABÓN, J. M., DEURBINA, S., *Diccionario Griego-Español*, Barcelona, Vox, 1982.

##### Diccionarios etimológicos

- AAVV., *Λεξικό της Κοινής Νεοελληνικής Γλώσσας*, Salónica, Universidad Aristóteles de Salónica (Instituto de Estudios Neogriegos, Ίδρυμα Μανόλη Τριανταφυλλίδη), 1998.
- ΔΟΡΜΠΑΡΑΚΗΣ, Παν. Χ., *Ετυμολογικό, ερμηνευτικό λεξικό της νεοελληνικής κατά ετυμολογικές οικογένειες*, Atenas, Σπουδή, 1994.
- ΚΟΥΛΑΚΗΣ, Γιάννης Σπ., *Το μεγάλο ετυμολογικό λεξικό της νεοελληνικής γλώσσας*, Atenas, Μαλλιάρης-Παιδεία, 1993.
- ΛΑΠΠΑΣ, Δημήτρης, *Το ετυμολογικό λεξικό της ελληνικής γλώσσας*, Atenas, Ελληνοεκδοτική, 2006
- *Μέγα ετυμολογικόν λεξικόν*, Atenas, Κάκτος, 2004.
- ΜΠΑΜΠΙΝΙΩΤΗΣ Γ., *Λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας*, Atenas, Κέντρο Λεξικολογίας, 2002
- ΣΑΚΕΛΛΑΡΙΟΥ, Χ., *Ετυμολογικό λεξικό της νεοελληνικής (δημοτικής)*, Atenas, Ελληνικά Γράμματα, 1999.

##### Gramáticas y sintaxis

- DANELIS, Elías: «Notas sobre la fonética del griego moderno, I. Silbantes y grupos de oclusiva y silbante», en *Erytheia*, 9.1 (1988), pp. 167-177.
- DANELIS, Elías: «Notas sobre la fonética del griego moderno, II. Oclusivas y fricativas», en *Erytheia*, 10.1 (1989), pp. 177-184.
- ΟΜΑΤΟΣ, Ο., ΚΑΥΚΟΠΟΥΛΟΣ, F. A., *Griego moderno. Gramática del griego moderno / Diccionarios griego moderno- español y español- griego moderno*, Ed. Nefeli, Universidad de Creta y Universidad del País Vasco, 1999.



- STAVRIANOPULU, Penélope: «Relaciones morfosintácticas entre ciertos versos activos griegos y sus correspondientes en español», en M. MORFAKIDIS-I. GARCÍA GÁLVEZ, *Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica. I.*, Granada, Athos-Pérgamos y Universidad de Granada, 1997, pp.209-218.
- TOVAR, Saúl: «La pronunciación del griego moderno y pruebas científicas de su autenticidad», en M. MORFAKIDIS-I. GARCÍA GÁLVEZ, *Estudios Neogriegos en España e Iberoamérica*, Granada, Athos-Pérgamos y Universidad de Granada, 1997, pp.261-270.
- TRI ANDAF I L I D I S, M., *Pequeña gramática neogriega*, Traducción de Carlos Méndez., Salónica, Universidad Aristóteles (Instituto de Estudios Neogriegos), 1994.

#### ENLACES RECOMENDADOS

- Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de Granada: [www.centrodeestudiosbnch.com](http://www.centrodeestudiosbnch.com)
- Instituto de Idiomas, Universidad de Sevilla: [www.ipersonal.us.es/raquel/grimod\\_link1.htm](http://www.ipersonal.us.es/raquel/grimod_link1.htm)
- Instituto de Idiomas, Universidad de Zaragoza: [www.unizar.es/idiomas/Griego/](http://www.unizar.es/idiomas/Griego/)
- Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona-Drassanes: <http://www.eoibd.cat/>
- Escuela Oficial de Idiomas de Alicante: [www.eoi-alicante.com/joomla/index.php?option](http://www.eoi-alicante.com/joomla/index.php?option)

#### METODOLOGÍA DOCENTE

**ACTIVIDADES PRESENCIALES** (40% de la carga crediticia total, que corresponde a 4.8 créditos ECTS, 120 horas).

CLASES PLENARIAS PARTICIPATIVAS, en las que trabaja con los alumnos la materia de manera tanto inductiva como deductiva y se realizan actividades, en las que los alumnos pueden resolver problemas y profundizar en los contenidos. Estas actividades corresponden a 3 créditos ECTS (75 horas).

SEMINARIOS, adaptados a las necesidades de los alumnos, en los que se profundiza de manera individualizada en el desarrollo de las competencias. Los seminarios son una herramienta fundamental para responder a la diversidad en el aula. Esta actividad corresponde a 1,6 créditos ECTS (39 horas).

TUTORÍAS, en las que se sigue de manera personalizada el progreso de cada alumno y se presta atención a sus dificultades y necesidades en los trabajos individuales y en grupo. Estas actividades corresponden al 2% del total en créditos ECTS, 0,24 créditos (6 horas).

EXAMEN: para cada materia al examen le corresponden 0,1 créditos ECTS (2,5 horas).

**ACTIVIDADES NO PRESENCIALES** (60% de la carga crediticia total, que corresponde a 3,6 créditos ECTS, 90 horas).

LECTURAS Y AUDICIONES RECOMENDADAS, que permiten a los alumnos acceder a las fuentes de información relevantes en la materia, al tiempo que les permiten desarrollar destrezas de comprensión lectora y mejorar su vocabulario. Son una herramienta clave para el aprendizaje autónomo. Esta actividad corresponde al 25% del total en créditos ECTS (1,5 ECTS, 37,5 horas).

TRABAJOS INDIVIDUALES, relacionados fundamentalmente con las lecturas recomendadas. Permiten desarrollar las destrezas activas, particularmente de expresión escrita, así como



reparar y afianzar los objetivos de aprendizaje correspondientes a la materia. Esta actividad corresponde al 20% del total en créditos ECTS (1,2 créditos, 30 horas).

TRABAJOS EN GRUPO, en los que la interacción permite al alumnado beneficiarse de las respectivas experiencias de aprendizaje. Fomentan las habilidades de trabajo en grupo, así como la destreza de expresión oral. Esta actividad corresponde al 15% del total en créditos ECTS (0,9 créditos, 22,5 horas).

Se promoverá una metodología funcional, basada en el uso real de la lengua meta, manteniendo un equilibrio entre los objetivos de fluidez y corrección. Se procurará mantener una metodología de destrezas integradas, aunque, dada la orientación principal de los alumnos hacia la traducción e interpretación directas, se pondrá mayor énfasis en las destrezas receptivas. Se enfatizará la participación activa en seminarios y tutorías y se potenciará el trabajo en grupos. Las clases se impartirán en griego y castellano, aunque el uso de esta última lengua irá disminuyendo a medida que aumenta el de la primera.

#### **EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)**

Examen

Trabajos escritos

Presentaciones orales

Participación en seminarios y tutorías

**CONVOCATORIA ORDINARIA:**

La evaluación será continua y atenderá a los siguientes parámetros:

- Examen: 60%. Éste consistirá en una prueba escrita en la que el alumno deberá poner de manifiesto que ha alcanzado las competencias que se especifican en el apartado correspondiente. Asimismo, habrá una prueba oral y una prueba auditiva para valorar en qué medida el alumnado ha alcanzado la competencia comunicativa y comprensiva requerida.
- Trabajos individuales y en grupo: 30%.
- Asistencia y participación en clases, seminarios y tutorías: 10%.
- El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.
- **IMPORTANTE:** Para que a la nota obtenida en el examen, se le sume la nota por trabajos y participación en clase, se deberá haber obtenido al menos el equivalente a un 5.

**CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:**

A la convocatoria extraordinaria, se podrán presentar, tanto aquellos alumnos que hayan seguido la evaluación continua como los que no. Los alumnos que hayan seguido la evaluación continua podrán conservar su nota de clase, de modo que el modo de evaluación será el mismo que en el de la convocatoria ordinaria. En el caso de aquellos alumnos que no hayan seguido la evaluación continua, éstos habrán de realizar un solo examen que comprenderá tres partes: prueba de gramática y expresión escrita, prueba de comprensión auditiva y prueba de expresión oral. La evaluación y puntuación de las pruebas se hará del siguiente modo:



- Gramática y expresión escrita: 50%
- Comprensión auditiva: 25%
- Expresión oral 25%

#### EVALUACIÓN ÚNICA FINAL:

De acuerdo con lo establecido en el artículo 8 de la normativa de exámenes vigente, el alumno que desee acogerse a este tipo de evaluación, deberá informar al Departamento durante las dos primeras semanas del curso. La evaluación única final consistirá en un solo examen que comprenderá tres partes: prueba de gramática y expresión escrita, prueba de comprensión auditiva y prueba de expresión oral. La evaluación y puntuación de las pruebas se hará del siguiente modo:

- Gramática y expresión escrita: 50%
- Comprensión auditiva: 25%
- Expresión oral 25%

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8): <http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/ncg7121>

#### **INFORMACIÓN ADICIONAL**

